

Información Importante

La Universidad de La Sabana informa que el(los) autor(es) ha(n) autorizado a usuarios internos y externos de la institución a consultar el contenido de este documento a través del Catálogo en línea de la Biblioteca y el Repositorio Institucional en la página Web de la Biblioteca, así como en las redes de información del país y del exterior con las cuales tenga convenio la Universidad de La Sabana.

Se permite la consulta a los usuarios interesados en el contenido de este documento para todos los usos que tengan finalidad académica, nunca para usos comerciales, siempre y cuando mediante la correspondiente cita bibliográfica se le de crédito al documento y a su autor.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, La Universidad de La Sabana informa que los derechos sobre los documentos son propiedad de los autores y tienen sobre su obra, entre otros, los derechos morales a que hacen referencia los mencionados artículos.

BIBLIOTECA OCTAVIO ARIZMENDI POSADA
UNIVERSIDAD DE LA SABANA
Chía - Cundinamarca

**COMUNICACIÓN EN EDUCACIÓN ESL:
La importancia de la aplicación de "Tipos Culturales: El Modelo de Lewis" en las
aulas de ESL y su impacto en la comunicación de los estudiantes mientras
aprenden un nuevo idioma.**

Santiago Machado Santos

Investigación Aplicada

**Conducido por Lorena Fuentes
Profesora Universidad de Massachusetts, Boston**

**Universidad de La Sabana
Universidad de Massachusetts, Boston**

Facultad de Comunicación

Programa Comunicación Social y Periodismo

Chía, Cundinamarca

2014

Resumen

A medida que el mundo se hace más pequeño, el proceso de comunicación intercultural va cada día más rápido que antes. Los estudiantes de diferentes países están llegando a Estados Unidos para estudiar inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés, English as a Second Language), y para interactuar más a menudo entre ellos usando inglés, como herramienta principal, para comunicar sus diferentes orígenes culturales. Sin embargo, sigue habiendo una brecha en la comprensión de los mensajes a través de este intercambio de culturas. A medida que el desafío de la comunicación intercultural crece porque nuestras comunidades tienen diferentes valores y creencias, organizan su mundo de diferentes maneras, se comunican y escuchan diferente, mi reto es comprender cómo las personas interpretan los mensajes basados en los valores, creencias y expectativas de comportamiento similares a los de la persona que envió el mensaje. De este modo, mediante la aplicación de "Tipos Culturales: El Modelo de Lewis" en el programa de ESL podría permitirnos entender mejor el proceso de aprendizaje de los estudiantes y comprender cómo actúan, comunican y perciben el mundo que les rodea desde el más grande Centro de Comunicación Intercultural: Estados Unidos de América. Además, será esencial demostrar que para pertenecer a este proceso global de comunicación cultural, es cierto lo que Betse C. Esber dijo: "es posible que ya esté tomando clases de idiomas para su nuevo país de origen, pues hablar una lengua extranjera es todo lo que significa la comunicación intercultural". De esa manera, a través de Richard Lewis será más fácil entender cómo los estudiantes, con diferentes antecedentes culturales, interactúan entre ellos creando mensajes significativos para comunicar el mismo propósito: aprender inglés.

Abstract

As the world becomes smaller, the intercultural communication process goes every day faster than before. Students of different countries are coming into the United States to study English as their second language (ESL), and to interact more and more often between them using English, as the main tool, to communicate their different cultural background. However, it is still a gap in understanding the messages across this exchange of cultures. As the intercultural communication challenge has been becoming greater because our communities have different values and beliefs, organize their world in different ways, communicate and listen different, my challenge will be to comprehend how people interpret messages based on values, beliefs, and expectations for behavior similar to those of the person who sent the message. Thus, by applying "*Cultural Types: The Lewis Model*" in the ESL program might allow us to understand better the students' learning process, and to understand how they act, communicate and perceive the world around them from the bigger Intercultural Communication Center: United States of America. Also, it will be essential to prove that in order to belong to this global communication process of cultures, it is true what Betse C. Esber said: "You might already be taking language classes for your new home country because speaking a foreign tongue is what intercultural communication is all about". In that way, throughout Richard Lewis will be easier to understand how different students, with different cultural background, interact between them creating interesting messages to communicate the same purpose: to learn English.

Índice

I. Introducción

II. Justificación de la selección del tema

III. Preguntas de investigación

IV. Revisión de la literatura

A. El Modelo de Comunicación Intercultural de Lewis

A. Marco teórico principal

B. Modelo de Comunicación Intercultural se basa en

B. Modelo básico de Comunicación (Emisor - Mensaje - Receptor)

C. Antecedentes Educativos (parte cognitiva) - Expectativas Educativas (parte emocional)

D. La relación entre Lenguaje y Cultura

V. Metodología

VI. Recolección de Datos

VII. Análisis

VIII. Conclusión

IX. Referencias

I. Introducción

Por un año y medio, he estado estudiando inglés como ESL (Inglés como Segunda Lengua, por sus siglas en inglés) en la Universidad de Massachusetts en Boston. Mientras participaba en esta experiencia, reflexioné sobre los diferentes temas involucrados en una clase de idiomas, especialmente acerca de la comprensión de cómo los estudiantes se comunican entre sí mientras están aprendiendo un nuevo idioma, en este caso, inglés como segunda lengua. Teniendo en cuenta que, no sólo he interactuado con los estudiantes, sino que además he observado su proceso de comunicación sobre una base semanal, pude notar varias lagunas y desajustes en la comprensión de los mensajes a través de este intercambio de culturas entre ellos mismos.

A modo de ejemplo, he encontrado particularmente preocupante el hecho de que los estudiantes no sólo están interactuando y comunicándose con los estudiantes que hablan su misma lengua materna, sino que también, están generando mensajes basados en los valores, creencias y expectativas de comportamiento similares a las de la persona quien comparte o envía el mensaje. Mientras que están aprendiendo inglés, los estudiantes están generando una mayor comunicación con compañeros de la misma nacionalidad que con estudiantes de otras culturas, especialmente los estudiantes chinos, los cuales se comunican en su lengua materna en lugar de utilizar inglés. En primer lugar, me pregunté si eso era en realidad responsabilidad del maestro o si, por el contrario, era lo que se suponía que los estudiantes debían hacer para no perder su identidad como cultura o grupo específico. En segundo lugar, me encontré abrumado con el amplio concepto de "comunicación intercultural" y la forma cómo los estudiantes de ESL comprenden el concepto y lo asimilan mientras aprenden un nuevo idioma.

Por un lado, es cierto que los maestros, en la primera clase, advierten a los estudiantes acerca de la importancia de hablar inglés cuando se comunican para que puedan aprender mediante la práctica de ese idioma. Sin embargo, esas advertencias no son tomadas por los estudiantes, y se comunican con sus compañeros (compatriotas) en su lengua materna a pesar de que están en clase.

Por lo tanto, teniendo en cuenta los diferentes niveles y antecedentes educativos y la variedad lingüística de los salones de clase, siempre pensé que probablemente sería más eficaz no poner a los estudiantes de la misma nacionalidad en el mismo salón de clases, y contextualizar conceptos como "comunicación intercultural", pues así, los estudiantes podrían aprender de una manera más efectiva el proceso de comunicación, mientras aprenden inglés como su segunda lengua. Sin embargo, la realidad es que todos los años la comunidad de estudiantes internacionales, tal como los chinos, está aumentando muy rápido porque los estudiantes son los que traen el dinero a los Estados Unidos. Se trata de una enorme población que viene a estudiar inglés, y planea continuar sus estudios en Estados Unidos, por lo que es casi imposible no poner juntos a los estudiantes de la misma nacionalidad, pues hay una gran cantidad de alumnos de un mismo país, y no hay espacio suficiente o manera de no ponerlos en el mismo salón de clases y, como resultado, terminan hablando su lengua materna entre compatriotas.

En este sentido, mediante la aplicación del **Modelo de Comunicación Cultural de Richard Lewis**, será más fácil entender cómo estudiantes, con diferentes niveles y antecedentes educativos, interactúan entre ellos creando mensajes significativos para comunicarse con el objetivo de alcanzar el mismo resultado: aprender inglés.

II. Justificación de la selección del tema

A principios del verano de 2012, empecé este viaje intercultural donde no sólo para mí, sino también para muchos estudiantes fue impactante compartir por primera vez con personas de otra nacionalidad, como chinos, árabes, italianos, etc. Es increíble que a pesar de que todo el mundo piensa de manera diferente, actúa y se comunica de manera distinta debido a sus experiencias, emociones, objetivos, ideas y, en este caso, diferentes antecedentes educativos, los estudiantes de inglés puedan encontrar un punto en común: su necesidad de comunicarse en inglés.

Por lo tanto, sorprendido, confuso e interesado por todas estas culturas moviéndose en conjunto para lograr el mismo objetivo, mi pregunta principal fue: **¿cómo nuestros antecedentes educativos afectan el proceso de comunicación entre nosotros, los estudiantes de inglés, en los Estados Unidos?** Después de haber pensado en eso, empecé a observar mis clases de inglés de una manera diferente. Ya no era más ese estudiante pasivo que sólo viajó para aprender inglés, pues me puse a observar, y no sólo eso, sino algo más importante, **analizar el proceso de comunicación entre mis compañeros de clase.** En lo que corresponde a responder a esta y otras muchas preguntas, empecé a observar mi clase de lectura avanzada. Era una clase con catorce estudiantes: China, Arabia Saudita, Colombia y Tailandia, las edades oscilaban entre 17 y 30 años. Algunos de los estudiantes ya se habían graduado de la universidad, algunos de ellos sólo iban a comenzar su licenciatura, y también, tuvimos algunos estudiantes que no sabían si querían empezar la universidad o no.

Al observar, me di cuenta de que a pesar que el maestro estaba al tanto de que esta clase era de lectura y donde pensar críticamente era el mayor objetivo, su método no era el mejor, pues no todos leemos y pensamos de la misma manera. Me di cuenta que pensar no es fácil, por lo que requiere una buena guía, buen material, y, lo más importante, buena disposición de los estudiantes y el profesor también. Sin embargo, era muy complicado hacer que todos los estudiantes participaran, porque no todos los estudiantes se interesaron en el pensamiento crítico y en discutir lo que está pasando a nuestro alrededor. Además, era muy complicado

entender lo que nuestro profesor quería, pues él no estableció sus objetivos desde el principio de la clase.

Preocupados por nuestro desempeño académico y nuestras obvias **dificultades, no sólo para interactuar y desarrollar habilidades comunicativas entre nosotros, como estudiantes y con nuestro maestro, sino también para mejorar nuestro proceso de aprendizaje, me di cuenta que un problema de comunicación enorme estaba sucediendo en esta clase.** De hecho, estos problemas de comunicación estaban causando serios problemas en nuestro proceso de aprendizaje en la adquisición de inglés como nuestra nueva lengua. Correspondiente a la clase, el profesor nos dio la libertad para asumir la responsabilidad de nuestro propio aprendizaje. Fue nuestra elección estar interesado en el curso o no. Después de todo, nosotros, los estudiantes, éramos los que estábamos perdiendo el tiempo. Él nos estaba enseñando a leer para comprender el significado de las palabras, pero a su manera, una manera que casi nadie entendió o estuvo de acuerdo. Fue en ese momento que me pregunté: **¿Cómo nuestros antecedentes educativos afectan nuestro proceso de aprendizaje de un nuevo idioma? ¿De qué manera nuestras propias expectativas educativas afectan nuestra comunicación dentro de las distintas culturas en un salón de clases?**

Por lo tanto, entendí que estaba inmerso en un fenómeno de comunicación intercultural que tiene que ser estudiado a partir de la comprensión, como afirma Betse C. Esber, de que "uno de los retos más importantes del siglo 21 es el desarrollo de la competencia comunicativa necesaria para participar eficazmente en comunidades multiculturales y la sociedad global en evolución" (Esber, 2001, p. 70). **De esa manera, hablar inglés le permitirá a la gente entender, apreciar y analizar no solo el proceso comunicativo, sino también el proceso educativo que se experimenta en los Estados Unidos.**

III. Preguntas de investigación

Pregunta principal

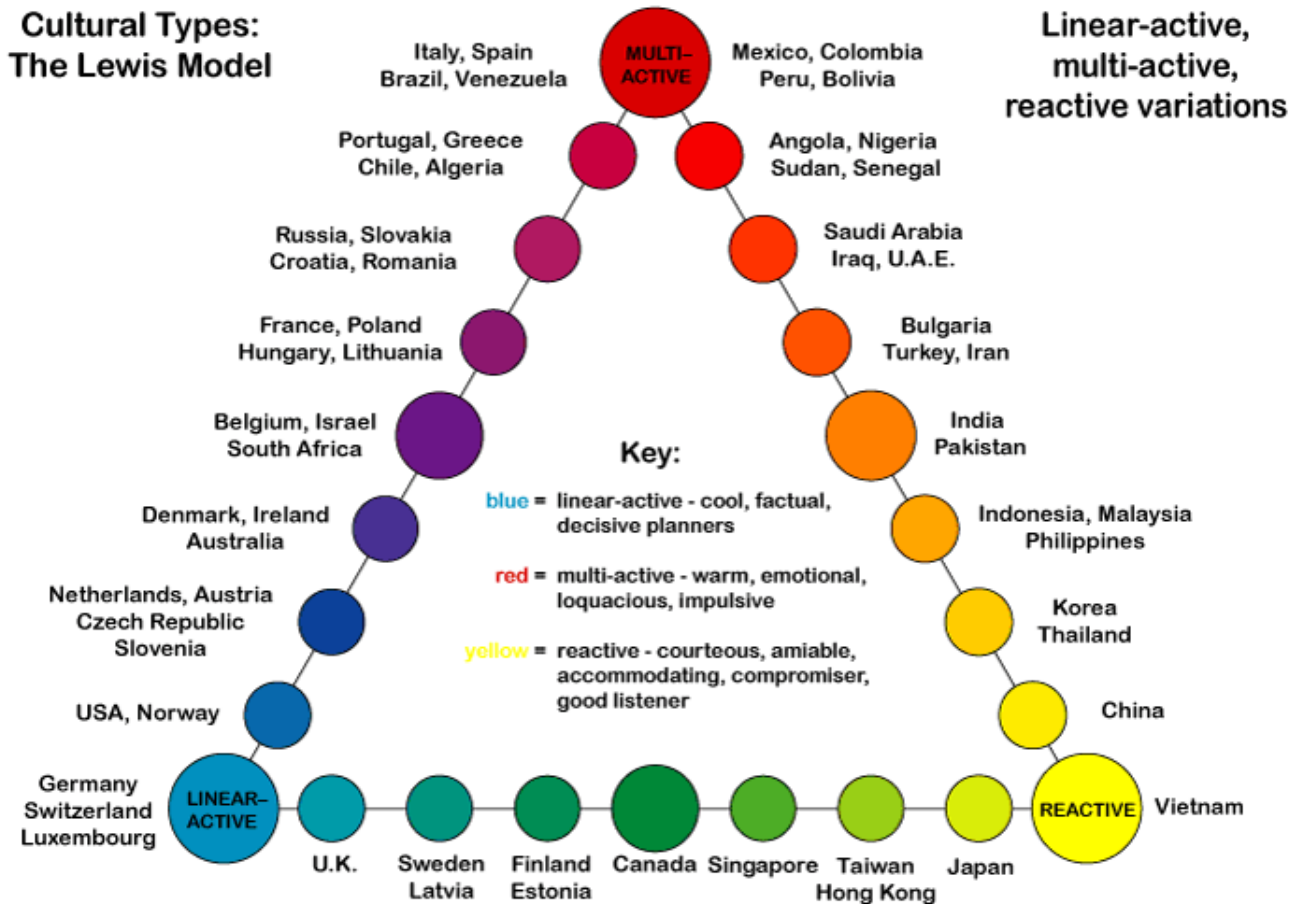
- ¿Cómo nuestros antecedentes educativos afectan el proceso de comunicación entre nosotros (ESL Estudiantes) mientras aprendemos inglés?

Preguntas derivadas

- ¿Cuáles son los patrones de comportamiento en la comunidad de los estudiantes de ESL en UMass Boston?
- ¿Cuál es el impacto de la aplicación de " Tipos Culturales: El Modelo de Lewis " en el proceso de comunicación entre los estudiantes de ESL?
- ¿Cómo es el proceso de transformación en la experiencia de los estudiantes de ESL mientras aprenden un nuevo idioma?
- ¿Cómo es la relación entre los estudiantes de diferentes culturas a través de la comprensión de inglés como herramienta principal para comunicarse unos con otros?

IV. Revisión de la literatura

A. El Modelo de Comunicación Intercultural de Lewis



A. Marco teórico principal

Richard Lewis, lingüista británico, escribió el libro "Cuando las culturas chocan" donde diseñó un digrama para catalogar las culturas del mundo a partir de su comportamiento social. Él creó un Modelo de Comunicación Cultural para explicar la mejor manera de hacer negocios entre personas de diferentes culturas. **El objetivo principal es entonces, aplicar el mismo modelo para hacer negocios, pero en un salón de clases de ESL para entender si los estudiantes aprenden inglés entre diferentes culturas de la misma manera que la gente hace negocios según Richard Lewis, generando de esta manera un proceso de comunicación específico.** Esta clasificación de las normas nacionales no cambia

significativamente, por lo que es un hecho, como (Lewis, 2006, p: 21) dice: "el comportamiento de las personas de diferente cultura no es algo que tiene un método." Para Lewis, existen secuencias específicas y tradiciones que hacen actuar de la misma manera, me refiero a los antecedentes educativos de los estudiantes.

Mediante la aplicación de "Tipos Culturales: El Modelo de Lewis" en el proceso de aprendizaje del idioma, será más fácil entender el proceso de aprendizaje de los estudiantes y comprender cómo actúan, se comunican y perciben el mundo que les rodea desde el más grande Centro de Comunicación Intercultural: los Estados Unidos de América.

El modelo de Lewis Richard afirma que "el comportamiento cultural es el producto final de la llamada sabiduría; se filtra y se transmite a través de cientos de generaciones como creencias básicas compartidas, valores, supuestos, conceptos y patrones de acción persistente" (Lewis, 2006, p: 23); hecho que puede influir en el proceso de aprendizaje de los estudiantes de ESL. De esa manera, es apropiado decir que la educación del estudiante de ESL está influenciada por todas esas procedencias culturales que de alguna manera le permite aprender una segunda lengua sin dejar de lado sus creencias y modelos educativos. A través de la curiosidad intelectual que crea este modelo, será fascinante observar como los estudiantes internacionales incursionan en procesos de comunicación efectiva entre ellos.

Aprender un idioma se ha convertido, no sólo en una forma o una excusa para emigrar a otro país, sino también para comprender cómo podemos abrir las puertas del mundo mágico y maravilloso de la comunicación entre culturas. Para pertenecer a este proceso global de comunicación entre culturas, el inglés se ha convertido en uno de los idiomas más importantes para aprender entre los estudiantes extranjeros. "Si desea comunicarse con el mayor número posible de personas, y pertenecer al nuevo "mundo" de la comunicación intercultural, debe estar aprendiendo idiomas como inglés, mandarín, español, francés, ruso o árabe." (Lewis, 2006, p: 13)

Esta investigación se basa en el concepto de cultura como "la programación colectiva de la mente que distingue a los miembros de un grupo humano de otro" (Lewis, 2006, p: 15). De esa manera, los alumnos entenderán cómo las personas con diferentes características culturales pueden aprender juntos inglés comunicando sus costumbres y puntos de vista a través de esta nueva lengua.

Debido a que el proceso de comunicación intercultural va más rápido todos los días, los estudiantes de diferentes países vienen a Estados Unidos para estudiar inglés como su segundo idioma (ESL), convirtiendo entonces el nuevo idioma en la principal herramienta para comunicar sus diferentes antecedentes culturales. El desafío de la comunicación intercultural se ha incrementado porque nuestras comunidades tienen diferentes valores y creencias, pues las personas organizan su mundo de diferentes maneras, se comunican y escuchan de manera diferente; por ello, es un desafío comprender cómo los estudiantes de ESL interpretan los mensajes basados en valores, creencias y expectativas de comportamiento similares a los de la persona que envían el mensaje. **Sin embargo, todavía hay una brecha en la comprensión de los mensajes a través de este intercambio de culturas.** Por esta razón, es crucial entender el proceso de comunicación básica entre los estudiantes de inglés como segundo idioma mientras que están pasando por este proceso de aprendizaje de un nuevo idioma.

Richard Lewis entiende que mediante la clasificación de los patrones de comportamiento de las nacionalidades podría ser más fácil entender por qué la gente actúa de una u otra manera. Aquí está su clasificación:

B. Modelo de Lewis de la Comunicación Intercultural se basa en:

Valores:

- Los valores fundamentales de la cultura.
- Las características nacionales.
- Las actitudes y visión del mundo.

Los patrones de comunicación:

- Estilos de voz.
- Los hábitos de escucha.

Además, clasifica las culturas en tres categorías principales:

1. Múlti - Activos
2. Lineal - Activos
3. Reactivos

Valores y creencias fundamentales de las nacionalidades Multi - Activas de acuerdo con el modelo cultural de Lewis:

- ✓ Familia
- ✓ Jerarquía
- ✓ Relaciones
- ✓ Emoción
- ✓ Elocuencia
- ✓ Persuasión

Valores y creencias fundamentales de las nacionalidades Lineal - Activas de acuerdo con el modelo cultural de Lewis:

- ✓ Datos
- ✓ Planificación
- ✓ Correlación Palabras - Escritura

Valores y creencias fundamentales de las nacionalidades Reactivas de acuerdo con el modelo cultural de Lewis:

- ✓ Obligaciones comunes
- ✓ Armonía colectiva

A partir de esas categorías, algunos tipos híbridos fueron creados por Richard Lewis para clasificar todas las posibles variaciones que puedan existir entre todas las nacionalidades que se encuentran en los salones de clases de ESL. Estos son los tipos de híbridos:

Entre Multi- Activo y Lineal - Activo

- ✓ Humorístico, persistente

Entre Lineal- Activo y Reactivo

- ✓ Jerárquico, flexible, busca favores

Entre Reactivo y Multi- Activo

- ✓ Fuertes, tipos silenciosos

Finalmente, Lewis clasifica las tres categorías principales en:

Estudiantes ESL Multi-Activos:

- ✓ Caliente
- ✓ Emocional
- ✓ Bachiller
- ✓ Impulsivo

ESL estudiantes Lineal-Activo:

- ✓ Frío
- ✓ Factual

- ✓ Decisivo
- ✓ Planificadores

ESL estudiantes Reactivos:

- ✓ Cortés
- ✓ Afable
- ✓ Con capacidad
- ✓ Conciliadores
- ✓ Buen oyente

B. Modelo básico de Comunicación (Emisor - Mensaje - Receptor)

Muchos de los problemas sociales y de organización se originan por una inadecuada comunicación entre las personas, pues según Adler y Towne (1978), "todo lo que ha sido logrado por los seres humanos y todo lo que alguna vez se logra implica la comunicación con los demás" (Adler y Towne, 1978, p: 8), por lo que la capacidad de transferencia de información y expresar ideas a los demás es el punto clave para lograr con éxito los procesos de aprendizaje. Por su parte, el psicólogo Abraham Maslow (1970) sugiere que "la capacidad de satisfacer las necesidades personales se eleva sobre todo de la capacidad de comunicarse." (Maslow, 1970, p: 45) En consecuencia, es apropiado escribir que el proceso de comunicación efectiva que estamos buscando, en este caso, con frecuencia resulta de las relaciones establecidas dentro del aula de clase, pues son "más significativas, suaves y más gratificantes con la gente [dentro y fuera del salón de clases], y [permiten] el aumento de la capacidad de satisfacer las necesidades personales." (Maslow, 1970, p: 40)

Adler y Towne (1978) describen comunicación "como un proceso entre al menos dos personas que se inicia cuando una persona quiere comunicarse con los otros" (Adler y Towne, 1978, p: 13). Esta es una definición perfecta para aplicar en el proceso vivido por los estudiantes de ESL en un salón de clases. Por este medio, se considerarán los elementos básicos en cuanto a la comunicación unidireccional entre uno o más estudiantes de ESL.

Teniendo en cuenta que "la comunicación se origina como imágenes mentales en una persona que desea transmitir esas imágenes a otro" (Adler y Towne, 1978, p: 12), es preciso decir que, de hecho, esas imágenes mentales deben incluir ideas, pensamientos y emociones, uno de los elementos más importantes de nuestro proceso de aprendizaje de un nuevo idioma.

Por lo tanto, también es pertinente decir que la comunicación de los estudiantes de ESL se ve influida por el proceso de traducción y codificación de las imágenes, ideas, emociones, antecedentes educativos, experiencias de vida, pensamientos, declaraciones de la familia, reglamentos escolares y formas de estudiar. Sin embargo, el proceso de comunicación que los estudiantes de ESL están generando parte de lo que ellos son, y de dónde vienen, es decir, los estudiantes se comunican apartir de lo que ellos traen consigo mismos. De esa manera, el proceso de comunicación en el aula se ve influida por su manera de estudiar, uno de los elementos culturales más influyentes.

Lo que está sucediendo es que los estudiantes de ESL traducen sus antecedentes y personalidad educativa para seguir aprendiendo. Como ejemplo, los antecedentes educativos comienzan a ser conformados y traducidos desde que aterrizan en los Estados Unidos, y algunos estudiantes, dependiendo de su edad, estarán de acuerdo con y se adaptarán al sistema educativo estadounidense, pero la realidad es que algunos otros mantendrán su creencias, valores y hábitos educativos para enfrentar el proceso de aprendizaje de un nuevo idioma. Porque están en una nueva cultura, y el objetivo principal es tener éxito aquí, los estudiantes deben adaptarse sin perder su identidad. Es en este proceso de adaptación que las creencias educativas consiguen forma y cambian con el tiempo, pero en algunos casos, los antecedentes educativos son más fuertes que el nuevo entorno educativo.

En la siguiente sección, se discutirán los elementos que intervienen en el proceso básico de comunicación vivido por los estudiantes de ESL. **Sin embargo, a pesar que los elementos conceptuales de comunicación incluyen diversas complejidades, su efecto global es sólo para entender el simple fenómeno intercultural que los estudiantes de ESL viven en el aula: el intercambio de información a través de inglés como su principal canal de comunicación.**

Elementos de comunicación

El **emisor**, quien quiere comunicar (los estudiantes de ESL) una imagen (mensaje) a otra persona (otros estudiantes) es quien comienza con el proceso de comunicación. En primer lugar, el remitente debe traducir las imágenes en símbolos que los receptores puedan entender; esos símbolos son a menudo palabras, pues como dice Kramsch "las palabras reflejan actitudes y creencias, su punto de vista" (Kramsch, 1998, p: 3). Por lo tanto, el proceso de traducir las imágenes en símbolos, llamado codificación, permite que "las imágenes mentales [que el remitente ha enviado y creado] tengan significado para los demás." (Lewis, 2005, p: 16),

Como dice Maslow, "medios verbales, escritos y visuales son tres ejemplos de posibles canales de comunicación utilizados para transmitir mensajes entre emisores y receptores" (Maslow, 1970, p: 43), así que cuando un mensaje ha sido codificado, el siguiente nivel del proceso de comunicación es **transmitir o comunicar el mensaje** a un **receptor**, en este caso durante interacción verbal, es decir cara a cara. Otras vías de transmisión incluyen el tacto, gestos, manera de vestir y las distancias físicas entre el emisor y el receptor, en este caso entre los estudiantes.

Cuando otra persona recibe un mensaje, el proceso de decodificación se lleva a cabo. "El remitente debe codificar mensajes en preparación para la transmisión a través de canales de comunicación, y los receptores deben detectar e interpretar los símbolos y luego decodificar la información de nuevo en imágenes, emociones y pensamientos que tengan sentido para ellos." (DeVito, 2011, p: 23) Cuando los mensajes son decodificados exactamente como el remitente deseaba y las imágenes (mensaje) del remitente y las imágenes (mensaje) del receptor concuerdan, el proceso de comunicación efectiva ocurre. Factores tales como la elección de las palabras, estructura de la oración, ritmo, entonación y la estructura general del mensaje afectarán la manera en que el receptor decodifique el mensaje.

Por lo tanto, es clave comprender **inglés** como el principal canal de comunicación de mensajes significativos en el aula; sin embargo, es esencial recordar que "el significado nunca es totalmente transferible" (Adler y Towne, 1978, p: 14) debido a que los estudiantes

internacionales traen consigo diferentes niveles y antecedentes educativos así como diferentes expectativas. El significado atribuido a cualquier mensaje por el receptor nunca puede ser el mismo que el significado pretendido por el remitente porque son personas diferentes, con diferentes funciones cognitivas, así como diferentes expectativas emocionales, factores claves que inciden directamente en el aprendizaje de un nuevo idioma.

C. Antecedentes Educativos (parte cognitiva) - Expectativas educativas (parte emocional)

Los aspectos cognitivos y emocionales del proceso de aprendizaje de *inglés* están directamente influenciados por los antecedentes educativos de los estudiantes (aspecto cognitivo), y sus expectativas educativas (lado emocional). En cuanto a eso, Swain (2011) afirma "que el aprendizaje de otro idioma no es sólo un proceso cognitivo sino emocional a la misma vez", pues las emociones son una parte integral de la cognición. Es un hecho, desde que Sócrates hizo hincapié en la búsqueda de la razón, que todos los procesos comunicativos deben ser estudiados tomando por sentado que el asunto razonable ha estado allí a través de los años debido a que conceptos como "pensar o saber lo que representa el conocimiento, procesamiento de información, razonamiento, solución de problemas y toma de decisiones" (Swain, 2011, p: 2) se han utilizado para analizar todos los procesos de aprendizaje de la lengua y su impacto en la comunicación de los estudiantes; sin embargo, **¿hemos tratado de analizar cómo las emociones afectan el proceso de aprendizaje de ESL?** Como subraya Swain, "la relación entre la cognición y la emoción es mínimamente, independiente; máximamente, son inseparables"(Swain, 2011, p: 2). De esa manera, cientos de razones tales como "[estudiantes] que son educados y tienen un buen entorno familiar tienen una mayor condición para aprender un nuevo idioma" relucen cuando hablamos de la importancia de las emociones en el proceso de aprendizaje (Vandrick, 2011, p: 166), pues según estas, el proceso de aprender un nuevo idioma toma una forma u otra.

En cuanto al ejemplo anterior, Vandrick escribe que "las universidades en los Estados Unidos y en otros lugares del mundo se está inscribiendo cada vez más **un grupo élite de estudiantes internacionales**, que no sólo son capaces de pagar el alto costo de la matrícula y otros gastos de las universidades con sede en EE.UU., pero también están personalmente

familiarizados con varios países y culturas" (Vandrick, 2011, p: 160), hecho que demuestra lo rápido que está ocurriendo, en los Estados Unidos, el proceso de comunicación intercultural, y hecho que confirma que las emociones de los estudiantes son fijadas por su situación económica, por ejemplo.

En primer lugar, para hablar de comunicación intercultural, es mejor empezar a hablar sobre el significado de cultura y para esta cuestión Livesey y Lawson ofrecen una perspectiva interesante. Según ellos, "la cultura consiste en la enseñanza y el aprendizaje" (Livesey y Lawson, 2005, p: 1), sin embargo, en esta sección se requiere pensar con más claridad acerca de lo que la gente entiende por cultura, y esto se puede hacer señalando que el concepto incluye organizar las ideas y los significados relacionados con nuestro objetivo de estudio tales como los valores, normas y estructuras institucionales (tipos de familia, el trabajo, el sistema educativo). De esta manera, y como lo escriben Livesey y Lawson, la cultura es "un conjunto colectivo de atributos que es dinámico y cambiante en el tiempo" (Livesey y Lawson, 2005, p: 2).

Así, mediante el análisis de la idea de que las sociedades desarrollan mecanismos específicos para la transmisión de señales culturales, símbolos y significados, en este caso, los alumnos comprenden esos mecanismos como su aspecto cognitivo (orientación por sus antecedentes educativos); es preciso escribir que el proceso educativo de los estudiantes es afectado por su comunicación dentro de las diferentes comunidades culturales en el aula.

"Los estudiantes de la nueva élite global" (Vandrick, 2011, p: 1) comprenden el "mundo" como su hogar, hecho que ha permitido que los países dominantes de habla inglesa, como los Estados Unidos, tengan el privilegio de abrir miles de aulas donde se desarrolla el proceso de aprendizaje de idiomas. En esas aulas, es común entonces, como Jacquement explica, encontrar "prácticas comunicativas basadas en multi-presencia, multilingüismo, compromisos sociales y políticos repartidos en espacios transnacionales" (Jacquement, 2005, p: 8), aunque este concepto es comúnmente utilizado para aplicar a estos estudiantes más privilegiados también. Estos estudiantes, cuyas experiencias de aprendizaje previas les permitieron viajar y

conocer varios países, y experimentar varias culturas, podrían encontrar una comunidad y su identidad como miembro de una clase de ESL. Tal vez, se sienten a gusto en este "tercer lugar", es decir, el aula de clase, para presenciar cualquier tipo de mezcla de culturas, pues todos ellos no están en la misma condición educativa, pero si están aprendiendo inglés juntos, hecho que los pone a todos en la misma condición, permitiendo entonces que el proceso de comunicación se de. Sin embargo, su capacidad de comunicación puede cambiar también mientras se adaptan al nuevo proceso de comunicación intercultural que enfrentan a través del aprendizaje de inglés.

Para entender sus habilidades comunicativas, no solo es importante estudiar la relación entre la cognición y la emoción en el aprendizaje de un segundo idioma, sino también estudiar la relación entre el lenguaje y la cultura.

D. La relación entre Lenguaje y Cultura

Estructuras institucionales, como los tipos de familia, trabajo, política y sistemas educativos influyen en el proceso de socialización de los estudiantes cuando se comunican entre ellos. "Las sociedades desarrollan mecanismos para la transmisión de señales culturales, símbolos y significados" (Livesey y Lawson, 2005, p: 7). De esa manera, es un hecho que el **lenguaje** es un conjunto de símbolos utilizados por las personas para asignar y comunicar significados, es decir, permite a los alumnos que mencionen o etiqueten las cosas en el mundo, para que puedan pensar y comunicar sobre ellas. Como un producto social, el lenguaje "expresa la realidad cultural" (Kramsch, 1998, p: 3), las realidades reflejadas en el comportamiento de las personas, el estudio, y partiendo de ello, se comunican. En esta oportunidad, Kramsch nos arroja una luz sobre la comprensión de por qué los estudiantes de inglés se comunican más con sus compañeros de clase de la misma nacionalidad que con otros de distintas nacionalidades, pues el uso de su lengua materna, en lugar de utilizar inglés, les permite identificar una realidad cultural que con otros estudiantes no comparten. Kramsch da una idea de la posible respuesta, ya que "la forma en que la gente utiliza el medio hablado, escrito o visual en sí crea significados que sean comprensibles para el grupo al que pertenecen, por ejemplo, a través del tono de la voz de un hablante, el acento, el estilo de conversación,

gestos y expresiones faciales. A través de todos sus aspectos verbales y no verbales; lenguaje encarna la identidad cultural." (Kramersch, 1998, p: 3) Es por ello, que los estudiantes de ESL pasan su tiempo libre dentro y fuera del salón con sus compañeros de clase, pues como miembro de un grupo específico, es posible encontrar patrones comunes de comportamiento que les permitan encontrar su identidad en sus compañeros de clase.

Ese fenómeno lingüístico ya ha mostrado por sí mismo que, como escribe Kramersch, "este material [idioma] [de] la cultura se reproduce y se conserva a través de mecanismos institucionales que son también parte de la cultura, como museos, escuelas, [...] medios de comunicación" (Kramersch, 1998, p: 9); en realidad, nuestros antecedentes educativos influirán no sólo nuestra forma de aprender inglés, sino también nuestra forma de hablar cuando nos comunicamos. Los estudiantes de ESL están constantemente generando mensajes significativos, ya sea en inglés o en su lengua materna, pero "si los hablantes de diferentes idiomas no entienden el uno al otro, no es porque su lengua no puede traducirse mutuamente, obviamente, se puede, en cierta medida. Se debe a que no comparten la misma manera de ver e interpretar los acontecimientos, no están de acuerdo [los estudiantes] sobre el significado y los valores de los conceptos subyacentes de las palabras." (Kramersch, 1998, p: 13) Por lo tanto, mediante la aplicación del modelo de Lewis en las clases de discusión en inglés, es más fácil entender y estar de acuerdo con el concepto que dice que "el lenguaje determina la manera en que pensamos" (Kramersch, 1998, p: 13), y si se añade que los estudiantes se comunican de esta manera también en inglés, como dice Kramersch, "no hay entonces prisioneros del significado cultural que ofrece una lengua, pero sí se pueden enriquecer las interacciones pragmáticas con otros usuarios de otros idiomas." (Kramersch, 1998, p: 14) Por lo tanto, en definitiva, es un hecho que los alumnos generan mensajes significativos, y en función de su nivel de inglés, se pueden comunicar mejor interactuando con otras culturas.

Cuando los estudiantes internacionales vienen a estudiar inglés, traen con ellos sus creencias, valores, conocimiento, arte, moral, leyes, costumbres, hábitos, lenguaje y vestimenta. Tomando esto por sentado, es muy simple decir que los estudiantes de inglés comunican sus

pensamientos en otra lengua, pero no es tan simple. A pesar de que los estudiantes internacionales transmiten su cultura, en cada palabra que dicen, los gestos que hacen o la manera en que se comportan, es muy importante entender cómo traducen sus antecedentes educativos en inglés, porque esta es la forma en que ellos se comunican. Esta es la principal forma que están utilizando para comunicar su cultura, ideas y forma de pensar. Es posible que cambien su forma de pensar mientras pasa el tiempo y toman más cursos, pero durante las clases, los estudiantes traducen lo que piensan y lo que son. Las clases de ESL permiten a los estudiantes internacionales que digan realmente cómo se sienten, cómo son en realidad, pues es en estas clases que pueden liberarse.

El idioma inglés es sólo una forma en que algunos estudiantes optan por compartir y aprender otra cultura. Ellos ya tenían una forma de pensar, sentir, creer y comportarse, así que a lo largo de las clases de inglés, ellos pueden tener un espacio valioso y poderoso para comunicar su cultura y aprender otras.

El sistema educativo de los estudiantes o los hábitos educativos se dan por sentado, ya están en su cultura, por ello, cuando los estudiantes de ESL comunican algo, se ven obligados a utilizar inglés para expresar lo que piensan y cómo perciben el mundo. A pesar de que este proceso sucede sin ningún problema importante, la comunicación se ve afectada por el uso de otro idioma, por lo que el ambiente, la gente, y el “nuevo mundo de habla inglesa” afecta directamente la manera de comunicarse.

El proceso de comunicación entre los estudiantes de ESL se ve afectado por las emociones, la edad, forma de pensar y formas de estudiar, vestirse, y sobretodo, hábitos educativos. En los Estados Unidos de América, los estudiantes están obligados a conocer, entender y compartir nuevas culturas. Así pues, la principal herramienta que usa la gente para hacerlo es a través de inglés, pero tan pronto como empiezan a comunicar sus pensamientos y entender las diferencias entre los mismos estudiantes, sus prioridades, metas, percepciones, las características del discurso cambian dramáticamente.

V. Metodología

Descripción del sitio

Programa

El programa de estudio de inglés como Segunda Lengua (ESL, por sus siglas en inglés) a través del Colegio de Fomento y Estudios Profesionales en la Universidad de Massachusetts, sede Boston, está diseñado para las personas que buscan comunicarse de manera más efectiva y mejorar su rendimiento en entornos profesionales, académicos y sociales. Este programa ofrece clases de día y de noche para los hablantes no nativos en todos los niveles de dominio de la lengua. Este programa ofrece a los estudiantes internacionales la oportunidad de estudiar inglés por un año junto con el soporte para la admisión a la universidad en Estados Unidos. Durante ese año, los estudiantes internacionales están inmersos en clases intensivas de inglés donde practican lectura, escritura, comprensión auditiva, conversación y gramática.

Una vez que los estudiantes llevan a cabo sus estudios de inglés, se procede a aplicar a otras universidades con el fin de iniciar sus estudios universitarios a menos que se esté tomando clases de inglés con propósitos personales y diferentes.

Teniendo en cuenta que los estudiantes toman clases en Umass Boston, son libres de aplicar a cualquier otra Universidad que deseen ir. Sin embargo, la mayoría de los estudiantes terminan aplicando para estudiar una carrera en la Universidad de Massachusetts (UMass Boston).

Los estudiantes que deciden quedarse en Umass Boston están obligados a tomar clases adicionales de inglés con el fin de mejorar sus habilidades académicas y comunicativas. Con base en los resultados de prueba del nivel de los alumnos proporcionado por el programa de ESL en la Universidad de Massachusetts Boston, los estudiantes son ubicados en diferentes clases de inglés.

Clases observadas y analizadas

A. Seminario 1 (Clases de discusión)

Es un curso integral diseñado para desarrollar conocimientos académicos del lenguaje a través de un plan de estudios ya realizado por el profesor correspondiente. Reflejando el plan de estudios de artes liberales de la Universidad de Massachusetts Boston, los estudiantes explorarán una variedad de secciones académicas incluyendo la genética, las bellas artes, sociología y antropología cultural, psicología e historia local (estadounidense). Cada unidad incluye presentaciones individuales y en grupo, así como la investigación primaria en un proyecto para ser identificados a través de las conferencias y discusiones sobre su área de interés profesional / académico. Cada estudiante debe preparar una presentación de 30 minutos, una encuesta original, 2 presentaciones en grupo, y una amplia propuesta de investigación.

Aula

El aula donde se trabaja esta clase es muy amplia, es agradable y bien iluminada. Esta clase tiene aproximadamente entre 25 y 30 mesas distribuidas en el aula. En esta clase, también hay varias herramientas tecnológicas para trabajar con los estudiantes. Por ejemplo, tienen un proyector y dispositivos tecnológicos. Sin embargo, el profesor raramente usa estas herramientas.

Estudiantes

Esta clase tiene 22 alumnos todos de diferentes países. De los 22 estudiantes, 10 son chinos. El resto de ellos son de Colombia, España, República Dominicana, Bolivia,

Arabia Saudita y Pakistán; un rango de edades entre 18-23. El nivel de inglés de los alumnos de esta clase es avanzado.

Profesor

Es estadounidense, y un erudito muy conocido en el campo del lenguaje. Su estilo de enseñanza se centra más en el proceso de escritura y la exploración de la cultura.

B. Seminario 2 (Clases de discusión)

Este curso está basado en cortos videos, así como documentales más largos como una manera de analizar varios temas globales en múltiples niveles. Cada semana, los estudiantes tuvieron la oportunidad de ver los videos que proporcionaron perspectivas diferentes sobre la base de cinco unidades del semestre. Se les pidió a los estudiantes interpretar y analizar videos y responder en presentaciones. Cada semana hubo talleres para resumir y discutir el material relacionado con cada lectura o video presentando. Los estudiantes fueron alentados a recomendar, crear y desarrollar su propio material para el curso a lo largo del semestre. Los estudiantes fueron evaluados en su participación diaria, su capacidad para comprender e interpretar el material del curso.

Aula

El aula donde se trabaja esta clase es muy amplia, es agradable y bien iluminada, tiene aproximadamente entre 25 y 30 mesas distribuidas en el aula. Hay varias herramientas tecnológicas para trabajar con los estudiantes. Por ejemplo, tienen un proyector y dispositivos tecnológicos. A diferencia de la anterior clase, el profesor hace uso continuo de las herramientas con las que cuenta el aula.

Estudiantes

Esta clase tiene 16 alumnos todos de diferentes países. De los 16 estudiantes, 6 son chinos. El resto de ellos son de Colombia, Arabia Saudita, Taiwán, Líbano y Venezuela; con un rango de edades entre 18-23. El nivel de inglés de los alumnos de esta clase es avanzado.

Profesor

El profesor de esta clase tiene bastante experiencia enseñando inglés como Segundo Idioma. Ha sido profesor en esa universidad desde hace pocos años, donde ha enseñado clases de escritura, así como clases de ESL. Él también es estadounidense, y un erudito en el campo del lenguaje. Su estilo de enseñanza se centra más en el proceso de escritura y la exploración de la cultura.

C. Economía 101

Introducción a la Economía 101 es un amplio curso de estudio introductorio de las cuestiones y las instituciones económicas. Micro (101) examina cómo las decisiones son tomadas por los consumidores individuales, empresas y gobierno. Esta clase tiene como objetivos principales entender el papel de los mercados en la asignación de los recursos escasos, el uso de la oferta y la demanda para analizar los mercados, aprender a maximizar diferentes empresas dentro de las 4 estructuras básicas del mercado, y, por último, usar su conocimiento financiero para entender eventos económicos. Se pide a los estudiantes, y es un requisito para aprobar la clase, leer antes de la clase los capítulos del texto requerido. Además, se les pide a los estudiantes, para el proyecto final, leer un libro acerca de un empresario. Los estudiantes tienen que leerlo y, a continuación, responder a un pequeño cuestionario para presentar un informe del libro que han estado leyendo a través del semestre.

Se espera que los estudiantes asistan a todas las clases, y si pierden como clase es su responsabilidad de obtener las notas de clase de otro estudiante. Las pruebas cubren el material en el texto, así como todos los temas tratados en clase. Además, existen un par de asignaciones con créditos adicionales que ayudan a los estudiantes a entender los conceptos aprendidos en clases y lograr una buena calificación.

Aula

El aula es muy amplia, bonita y bien iluminada. Tiene aproximadamente entre 4 y 5 escritorios grandes y largos, todos distribuidos haciendo un círculo entre ellos. En el aula, no hay

herramientas tecnológicas para trabajar con los estudiantes. Sin embargo, hay dos tableros que se utilizan de forma continua por el profesor. Esta aula y su distribución permiten a los estudiantes generar interacción cara a cara, porque las mesas están distribuidas de manera circular.

Estudiantes

Esta clase tiene 35 alumnos. De los 35 estudiantes, 25 son Chinos. El resto de ellos son de Colombia, Arabia Saudita, Corea, Japón; con un rango de edades entre 18-23.

Profesor

El profesor de esta clase tiene reconocida experiencia en Economía, y en dictando clases de inglés como Segundo Idioma a estudiantes extranjeros. Ha sido profesor en esa universidad durante varios años, donde ha enseñado clases de economía para los estadounidenses, así como estudiantes de ESL. Es estadounidense, y un erudito en el segundo campo del lenguaje.

VI. Recolección de Datos

Consideraciones éticas

Teniendo en cuenta que este estudio en particular involucrará a los participantes humanos y los métodos de recolección de datos, fue necesario obtener la aprobación de la Junta de Revisión Institucional (IRB), cuyo principal objetivo es proteger los derechos de quienes participan en la investigación. Sobre la base de los requisitos de la IRB, no se revelarán los nombres de los participantes o cualquier dato de identificación que puede comprometer el bienestar o la privacidad de los participantes. Los seudónimos se utilizarán en su lugar. Además, con el fin de participar en este estudio de investigación, los participantes recibieron previamente un formulario de consentimiento cuando la naturaleza del estudio fue explicada

detenidamente, así como su derecho a retirar en cualquier momento preguntas cuando fuese necesario.

Con el fin de reunir la información necesaria para llevar a cabo este estudio, y mirar las variables dentro de la configuración del mismo, se requirió el uso de diferentes técnicas de recolección de datos cualitativos.

Observación participante

He observado tres clases: Seminario 1, Seminario 2 y Economía 101 (para aquellos estudiantes que decidieron continuar sus carreras en la Universidad de Massachusetts Boston). He observado Seminario 1 durante dos horas cada semana durante un semestre, Seminario 2 durante tres horas por un semestre, y Economía 101 durante una hora dos días a la semana durante un semestre también. Mi papel durante las observaciones fue la de un participante equilibrado, pues mantuve el equilibrio entre ser estudiante extranjero e investigador a la vez. Tengo que decir que en dos de las tres clases, mis observaciones fueron tomadas desde mi papel como estudiante, mientras que la otra clase fue meramente pasivo, pues asistí a la clase para observar, pero sin participar de ella como en las anteriores. No sólo en el Seminario 2, sino también en Economía 101 participé en algunas actividades. Además, tengo que decir que en el Seminario 1 mi papel en lugar de activo, al igual que en las otras clases, fue pasivo. Simplemente observé mientras tomaba notas. Al participar en las actividades de las clases en que tuve la oportunidad de interactuar con los estudiantes, pude ver desde una perspectiva más cercana los comportamientos pertinentes para analizar esta investigación.

Notas de Campo

Con el fin de recordar y registrar las conductas, actividades, eventos y otras características importantes de la configuración que se puede observar en dichas clases, tomé varias notas de

campo. Estas notas de campo fueron una herramienta muy útil para comprender los episodios y las actitudes que se producen en el aula.

Los participantes

Aunque las clases se observaron en su conjunto, 1 estudiante de Bolivia, 1 estudiante de Arabia Saudita, 1 estudiante de Taiwán, 1 estudiante de Italia y 1 estudiante de China se escogieron para obtener más información acerca de su relación con sus experiencias educativas actuales y pasadas; experiencias que podrían contribuir a la plena comprensión de su proceso de comunicación y su proceso de aprendizaje de un nuevo idioma.

Entrevistas

Se entrevistaron los estudiantes de las clases ya mencionadas, sobre las experiencias de aprendizaje, valores, creencias, y características de los antecedentes educativos de cada uno de ellos. La encuesta del Modelo de Lewis se aplicó para mis observaciones. Sin embargo, sufrió algunas modificaciones. De la encuesta del Modelo de Lewis, he creado la encuesta de 12 opciones múltiples que se aplicó en 40 estudiantes que pertenecen a las tres clases observadas para lograr el propósito de este estudio: entender cómo nuestro proceso de comunicación es directamente influenciado por nuestros antecedentes educativos.

VII. Análisis

A. Encuestas

El propósito de esta encuesta fue conocer desde un ángulo más cercano cómo nosotros, estudiantes extranjeros, aprendemos inglés dando por sentado que todos tenemos diferentes niveles y antecedentes educativos. Esta encuesta trata de entender los patrones educativos que tenemos para aprender un nuevo idioma, en este caso inglés. Clasifiqué, según la nacionalidad de los estudiantes, esos patrones educativos que afectan de alguna manera nuestra comunicación dentro de la comunidad internacional de estudiantes en el aula, pues clasificando la manera como los estudiantes aprenden un nuevo idioma, será más fácil para los maestros del Programa UMass Boston ajustar el currículo de sus clases. Las siguientes preguntas fueron elegidas para mostrar cómo, a través de Richard Lewis y su modelo de comunicación intercultural, es posible entender las diferencias culturales entre los alumnos y entonces interactuar con ellos en la creación de un proceso comunicativo exitoso.

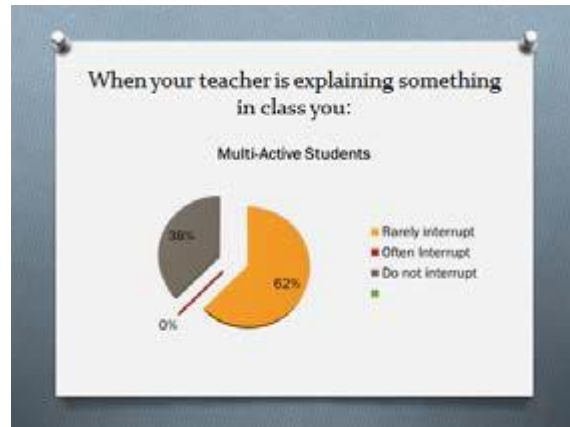
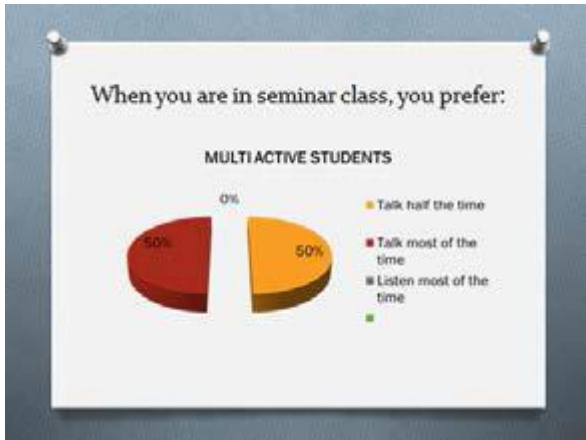
1. Cuando está en clase de seminario, qué prefiere:

- Hablar mitad del tiempo
- Hablar mayor parte del tiempo
- Escuchar la mayor parte del tiempo

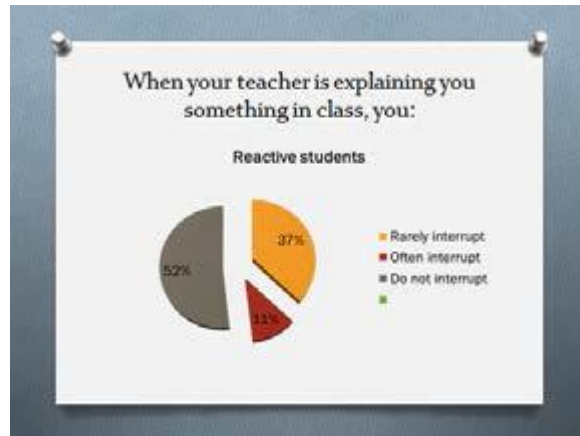
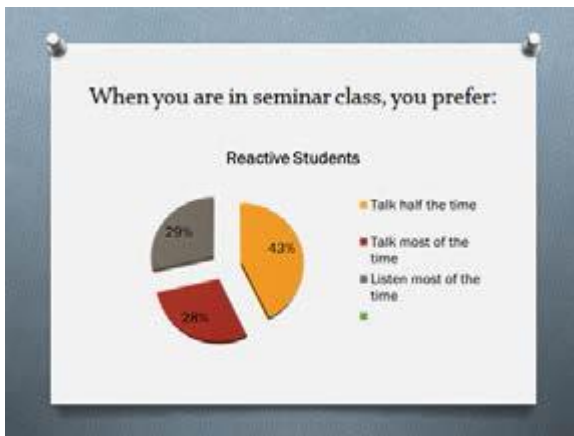
6. Cuando su profesor está explicando algo en la clase usted:

- Raramente interrumpe
- A menudo interrumpe
- No interrumpe

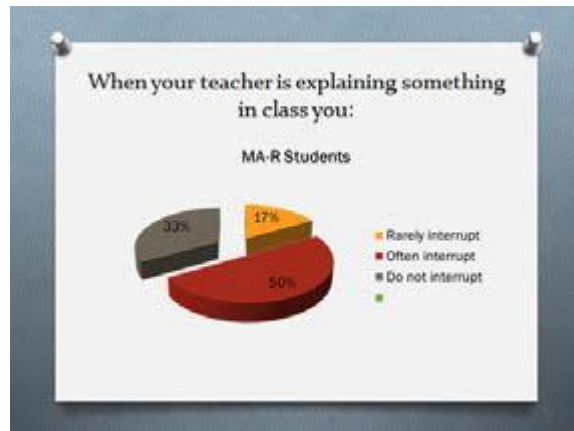
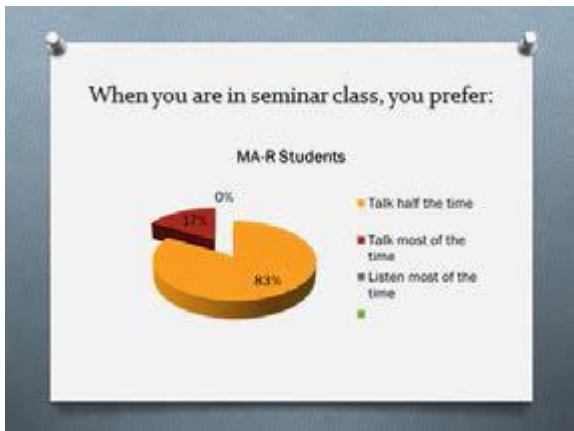
Nota: Los gráficos se pueden encontrar en la presentación de Power Point en los anexos. Pregunta 1 - Pregunta 6



Estudiantes Multi-Activo



Estudiantes Reactivos



Híbrido Resultante

Teniendo en cuenta que, no sólo he interactuado con los estudiantes de inglés, sino que también he observado su proceso de comunicación sobre una base semanal, pude notar varias deficiencias y desajustes en la comprensión de los mensajes a través de este intercambio de culturas entre ellos, y después de haber leído la revisión literaria acerca del tema, y lo demostrado por los resultados de los gráficos de las preguntas anteriores, es conveniente escribir que algunas culturas pueden encontrar patrones de comportamiento más comunes entre ellos y con otros miembros de la comunidad internacional de estudiantes en Estados Unidos. Podría ser posible que los estudiantes Chinos no encuentren ningún patrón similar, o una actitud específica que los haga sentir cómodos para establecer comunicación con la comunidad árabe, mientras que la conexión entre los colombianos y los italianos se fija tan pronto como esas nacionalidades tienen el primer contacto. El hecho se presenta por sí mismo, porque el lado cognitivo de los estudiantes (los niveles educativos) está actuando mientras aprenden inglés, así como el aspecto emocional (las expectativas educativas) está presente una vez más. Los estudiantes de ESL eligen estar con la comunidad a la que pertenecen, o con la que encuentran los patrones de comportamiento más comunes, ya que comparten los mismos antecedentes educativos posibilitando así cualquier proceso de comunicación. Así que, cuando los estudiantes de una cultura no generan ninguna comunicación con otro grupo específico, como la comunidad latina con el grupo chino, los desajustes en la comprensión de los mensajes que generan aparecen, pero ¿por qué? Debido a que sus expectativas educativas (el lado emocional) son completamente diferentes, por lo que su comunicación es mínima, así como dentro y fuera del aula.

Yo siempre pensé que probablemente sería más eficaz no poner a los estudiantes de la misma nacionalidad en el mismo salón de clases, y contextualizar los conceptos como "comunicación intercultural" para que los estudiantes puedan aprender de manera más efectiva cómo comunicarse mientras aprenden otro idioma. Sin embargo, a través de la investigación, pude darme cuenta que es muy difícil para los estudiantes de inglés generar comunicación intercultural dentro y fuera de los espacios de ESL. Los estudiantes de ESL mantienen sus antecedentes educativos, así como las expectativas educativas similares, entonces es por esto que los estudiantes terminan hablando más su idioma nativo que inglés.

Por lo tanto, cuando se va a generar comunicación con otras culturas, el proceso de comunicación sale mal. Si pasan más tiempo hablando su lengua materna, no van a ser capaces de comunicarse utilizando inglés, pues no tienen la suficiente práctica para generar comunicación con una persona diferente a su cultura. La única forma de comunicarse es en inglés, y si cualquiera de las partes (que participan en el proceso de comunicación) no sabe inglés, entonces no puede generar ningún mensaje significativo.

B. Entrevistas

Después de haber investigado, mediante la aplicación de la Encuesta del Modelo de Lewis a los estudiantes, es apropiado decir que los estudiantes de ESL aprenden inglés respetando sus patrones de comportamiento, por lo tanto, es correcto afirmar que ellos mantienen sus antecedentes y expectativas educativas. También es preciso subrayar, tal como lo afirma "Tipos Culturales: El Modelo de Lewis", así como en los negocios, en los salones de clase de ESL también se mantienen las características culturales nuestras, y es entonces como aprendemos inglés. **Por lo tanto, es propio escribir que nuestra manera de aprender tiene un impacto directo sobre la comunicación dentro del aula.** Algunos extractos de las entrevistas fueron elegidos para enfatizar la diferencia entre los antecedentes educativos entre un estudiante de Bolivia y un estudiante de Taiwán y poder entender su proceso de comunicación. Estas son sus respuestas:

• Estudiante de Bolivia (extractos)

¿Cómo se comunica con sus compañeros de clase en los Estados Unidos?

Si son de una cultura diferente es difícil para mí hablar con ellos fuera de la clase. Sin embargo, durante la clase, porque soy consciente de que hablo más que ellos, prefiero esperar hasta que ellos me hablen o me pongo a preguntar para que ellos interactúen conmigo. Es de esa manera que se crea una conversación más equilibrada y no unilateral.

¿Cómo sus antecedentes educativos afectan la comunicación entre usted y sus compañeros de clase mientras está aprendiendo inglés?

Mucho, aunque creo que mi experiencia no es muy diferente a la que tenemos aquí, me doy cuenta de que muchas veces yo soy uno de los más locuaces en clase.

¿Qué métodos utiliza usted usualmente para comunicarse con sus compañeros de clase?

Verbalmente, cara a cara. No teníamos acceso a Internet tan fácilmente en mi tiempo, y no todo el mundo tenía un teléfono celular al texto, por ello, inclusive hoy en día prefiero tener comunicación cara a cara.

• **Estudiante de Taiwán (extractos)**

¿Cómo se comunica con sus compañeros de clase en los Estados Unidos?

Hablando.

¿Cómo sus antecedentes educativos afectan la comunicación entre usted y sus compañeros de clase mientras está aprendiendo inglés?

Afecta mucho.

¿Qué métodos utiliza usted usualmente para comunicarse con sus compañeros de clase?

Hablar.

Después de haber leído las respuestas anteriores, es correcto decir que el estudiante de Bolivia ha demostrado su capacidad para expresarse desde una perspectiva más grande que el estudiante de Taiwán. Mientras el estudiante de Bolivia escribe por lo menos dos o tres frases para contestar el cuestionario que le di a él, el estudiante de Taiwán responde con una o tres palabras para describir las preguntas anteriores.

Por lo tanto, es preciso escribir que el Modelo de Comunicación Intercultural de Richard Lewis es apropiado para entender cómo los estudiantes de inglés se comunican entre ellos. Además, mediante el uso de este modelo, lingüistas pueden entender el camino que los estudiantes usan para estudiar un nuevo idioma.

C. Discusión

El debate sobre la educación que se ha venido implementando hoy en día está haciendo que la gente se preocupe. La gente está interesada en tratar de cambiar el comportamiento de la sociedad, sobre todo, el comportamiento de los jóvenes estudiantes y su actitud. Mediante la lectura de algunos artículos como "Debemos valorar la libertad de pensamiento de nuestros hijos", escrito por Kie Ho, y "Las calificaciones y el autoestima", de Randy Moore, está claro que "la misión principal de muchas escuelas se ha desplazado desde la educación a "la construcción de el autoestima" (Moore, 2013, P: 117), y "los niños [hoy] son capaces de experimentar libremente con las ideas, sin ellas, realmente no serán capaces de pensar o de creer en sí mismos" (Ho, 1999, P: 113). Por otro lado, el artículo "Enseñar conocimiento, no habilidades mentales", escrito por ED Hirsch, afirma que "el pensamiento crítico requiere del conocimiento académico" (Hirsch, 2011, P: 116). De la misma manera como Hirsch, Alfie Kohn, en "La confusión más difícil es la mejor", describe la situación de la educación como una "emergencia educativa" (Kohn, P: 121), por lo que es un hecho que hoy en día, las escuelas están tratando de encontrar el mejor método para enseñar a los estudiantes a ser creativos con base en un conocimiento efectivo para desarrollar habilidades comunicativas de manera exponencial. Sin embargo, todavía hay un problema en algunas clases, pues es fácil encontrar maestros que no se preocupan por el proceso de los estudiantes para adquirir

conocimientos. Por esta razón, y por muchas otras, las escuelas deben enseñar o crear discusiones y clases específicas para contribuir a que el proceso de razonamiento de los estudiantes lo suficientemente fuerte como para desarrollar por sí mismos, libre pensamiento creativo y crítico sobre la información de libros y guías que los profesores les dan; generando y desarrollando en los estudiantes la capacidad suficiente para comunicarse de manera más eficaz cuando están juntos en espacios como las aulas de clase de programas como los que ofrece la Universidad de Massachusetts en Boston. Por lo tanto, la pregunta que surge es: ¿Por qué nuestros antecedentes educativos afectan el proceso de comunicación entre nosotros (estudiantes ESL), mientras aprendemos inglés?

Pues bien, mediante la enseñanza de cómo ser creativos, los maestros van a ayudar a los estudiantes a experimentar sus habilidades de pensamiento, razón por la cual se les debe enseñar a los estudiantes desde niños un hábito constante de lectura, y entender la importancia de discutir o criticar, en el buen sentido de la palabra, el significado de las palabras que están leyendo a pesar de que nuestra cultura nos indique una manera diferente. Mediante la lectura de libros, los estudiantes desarrollarán habilidades para resolver problemas y tendrán posiciones críticas sobre la vida, pero como dijo Hirsch en "enseñar conocimiento, no habilidades mentales", todas esas habilidades son necesarias, pero dependen de una "riqueza de los conocimientos pertinentes". Es muy importante tener en el hogar, las escuelas, y en cada institución socio – cultural, libros educativos que harán que los estudiantes piensen de manera crítica y se preparen para empleos de nivel multinacional, o incluso estén listos para enfrentar procesos similares a esta investigación, aprendizaje de idiomas. Por desgracia, está sucediendo, desde hace muchos años, un "caos curricular" en las escuelas, y está sucediendo porque los maestros están dando el conocimiento a los estudiantes sin dejar que ellos piensen libremente; los maestros no se están preocupando por el proceso que sus estudiantes están desarrollando para comprender, asimilar y construir conocimiento a partir de los consejos de los maestros y guías académicas.

En estas clases de inglés pude encontrar dos de los posibles significados de lo que podría ser un proceso educativo correcto. Paulo Freire destaca en el capítulo 2 de la "Pedagogía del

oprimido", la importancia de llegar a ser libre y liberar nuestras mentes por medio de la educación. Según él, la gente debe luchar por su emancipación sabiendo que el conocimiento es un regalo de Dios y tenemos que saber cómo usarlo. El primer modelo de educación es el concepto de "Banca" de la educación. Paulo Freire explica en su artículo, que "los maestros están depositando información en los estudiantes, y ellos reciben pacientemente, memorizan y repiten" (Freire, 1993, P: 75), lo que han aprendido.

El segundo concepto que he estudiado, y creo que es lo que podemos observar en los gráficos adjuntos, y que está sucediendo de alguna manera en las clases avanzadas de inglés en la Universidad de Massachusetts en Boston, fue tomando de Sydney J. Harris, quien escribió "Lo que la verdadera educación debe hacer". Harris llamó a su concepto de educación "embutido de salchicha", es decir, centró su ponencia en cuan importante es que sepamos que la verdadera educación no significa insertar o "rellenar" a una persona con información, pero en cambio, el verdadero significado de la educación es ayudar a los estudiantes a darse cuenta por sí mismos de que tienen algún conocimiento específico, pero tiene que ser explorado. Por ejemplo, en la clase de lectura avanzada de ESL el maestro correspondiente quería hacernos pensar críticamente, pero no pudo encontrar la forma de hacer que identificáramos por nosotros mismos la información del libro que estábamos leyendo que, de algún modo, el profesor estaba insertando en nuestra mente. De alguna manera, este maestro no pudo encontrar el equilibrio perfecto para hacernos comprender el significado de las palabras que estábamos leyendo. Por otro lado, él nos estaba "rellenando" de información sin explicar el significado real de la misma.

Por esta razón es esencial que los estudiantes empiecen a educarse por sí mismos, pues crearán un espacio para nuevos conceptos en el cerebro, sin embargo, tienen que ser guiados por alguien. Como Sydney J. Harris en "Lo que la educación debe hacer", escribió, hay que "mirar en nosotros mismos y encontrar la chispa de la verdad que Dios ha puesto en cada corazón, y que sólo puede encender a una llama llamada: la razón" (Harris, 1994, P: 2-3). Tener la oportunidad a una buena educación nos va a abrir las puertas a nuevas conversaciones, discusiones, y nos va a dar nuevas posibilidades de sobrevivir en los Estados Unidos. No sólo tenemos que observar por nosotros mismos el conocimiento que tenemos,

pero también tenemos que saber elegir la guía correcta para aprovechar el regalo que Dios nos ha dado: el conocimiento y la razón. Además, entender cómo expresar nuestras expectativas educativas de la mejor manera posible, nos permitirá adaptarnos fácilmente a una nueva cultura.

Asimismo, debe existir una relación buena y constructiva entre los estudiantes y los profesores. Paulo Freire en su capítulo 2 de "La pedagogía del oprimido" añadió que a veces "la educación se convierte en un acto de depositar, en la que los estudiantes son los depositarios y el profesor es el depositante"(Freire, 1993, P: 86). Sin embargo, este proceso podría ser peligroso si no sabemos cómo manejar la información que el profesor nos está dando. Tenemos que ser capaces de poner en práctica en la vida real estos conocimientos, en lugar de repetir y almacenar todo en nuestros cerebros sin pensar; desafortunadamente es lo que sucede con algunos estudiantes chinos, pues por sus antecedentes educativos, ellos solo almacenan la información para repetirla en un futuro pero sin razonar o entender que lo están haciendo..

Tenemos que ser persistentes para aprender a estudiar, mientras que nuestro conocimiento se conserva en la mente. Sydney J. Harris en "Lo que la verdadera educación debe hacer" nos enseñó que "el trabajo de la enseñanza no es para "rellenarlos" (a los estudiantes) de información, sino ayudarles a abrir y revelar la riqueza interior", camino que las clases de inglés, como segundo idioma, predicán. Tenemos que cultivar nuestro conocimiento siempre. Todos los días aprendemos algo nuevo útil y provechoso para combatir en la lucha de la vida.

Además, los estudiantes pueden percibir a través de su relación con sus estudios, los profesores y los conocimientos que la buena educación es realmente un proceso en el que tenemos que seguir específicos pasos si queremos lograr nuestros objetivos principales. La educación es un proceso de transformación constante que nos hace estar luchando para liberarnos de las mentes opresoras.

A modo de ejemplo, digo que de la misma manera que para el gobierno no es una buena idea que la gente piense de manera crítica y libre, algunos profesores difieren de los objetivos

educativos, pues ideas como "la enseñanza de habilidades de pensamiento crítico en las escuelas es considerado insubordinado, inmoral y podría conducir a la rebelión, desobediencia, o tal vez peor: la revolución" (<http://truth-out.org>), pueden aparecer cuando los estudiantes están aprendiendo, pero es en ese momento que los estudiantes, por sí mismos, tienen que entender que a través de la lectura, escritura y la palabra tendrán la oportunidad de elegir, tomar decisiones y comprender el verdadero significado de una comunicación efectiva.

Continuando con el ejemplo anterior, si el gobierno va a ser afectado por el nuevo pensamiento estudiantil, esa será la prueba en sí de que el gobierno está ocultando algunas verdades para persuadir la cabeza de los alumnos, y por esta razón, le da miedo que los estudiantes piensen, pues podrían comenzar una revolución, una revolución educativa como la llamo yo. Al dar a los estudiantes la libertad de pensar, los países van a producir más de todo, es decir, se producirán más bienes, servicios y recursos intelectuales; como ejemplo, el sistema educativo de los Estados Unidos permite que los estudiantes tengan la opción de tener clases de discusión mientras que países como China, país clasificado por Richard Lewis como un país reactivo por sus patrones de comportamiento, no permite a sus estudiantes expresar su opinión en clase o incluso pensar en estar en desacuerdo con algo que se dice en clase.

Como estudiantes, tenemos que generar, sin pausa alguna y sin más manipulación, pensamiento crítico basado en la realidad del mundo en el que vivimos. Debemos estar inmersos en clases de discusión y aprovechar más la información en los libros; y será en ese momento que los pensamientos de la gente comenzarán a tener suficiente conocimiento y peso argumentativo para generar procesos reales y efectivos de comunicación en cualquier escenario académico.

VIII. Conclusión

Quiero introducir a Malcom X quien pasó siete años en la cárcel y, fue allí, donde aprendió no solo a leer, sino a entender lo que estaba leyendo. Por medio de su amigo "el diccionario" se dio cuenta de lo poderoso que el mundo de las palabras es, y lo poderoso que se puede llegar a ser si usted sabe cómo usar cada palabra que está en el diccionario. Con su esfuerzo y calma, esos años de prisión fueron el inicio del nuevo capítulo de la historia de la raza negra en Estados Unidos. Su vida en la cárcel le permitió aprender acerca de personas, lugares y acontecimientos de la historia. En realidad, como dijo Malcom X "el diccionario es como una enciclopedia en miniatura" que le permitía pensar y entender que su carrera estaba siendo oprimida por el poder blanco sin ninguna razón. Después de siete años, leyendo durante día y noche, Malcom X quedó en libertad y se dedicó a luchar por los derechos civiles de los negros. "Yo sabía que allí mismo, en la cárcel, la lectura había cambiado para siempre el curso de mi vida" (X Malcom, 1925, P: 2). Malcom X dijo cuando entendió que por los libros, su mente estaba finalmente con vida.

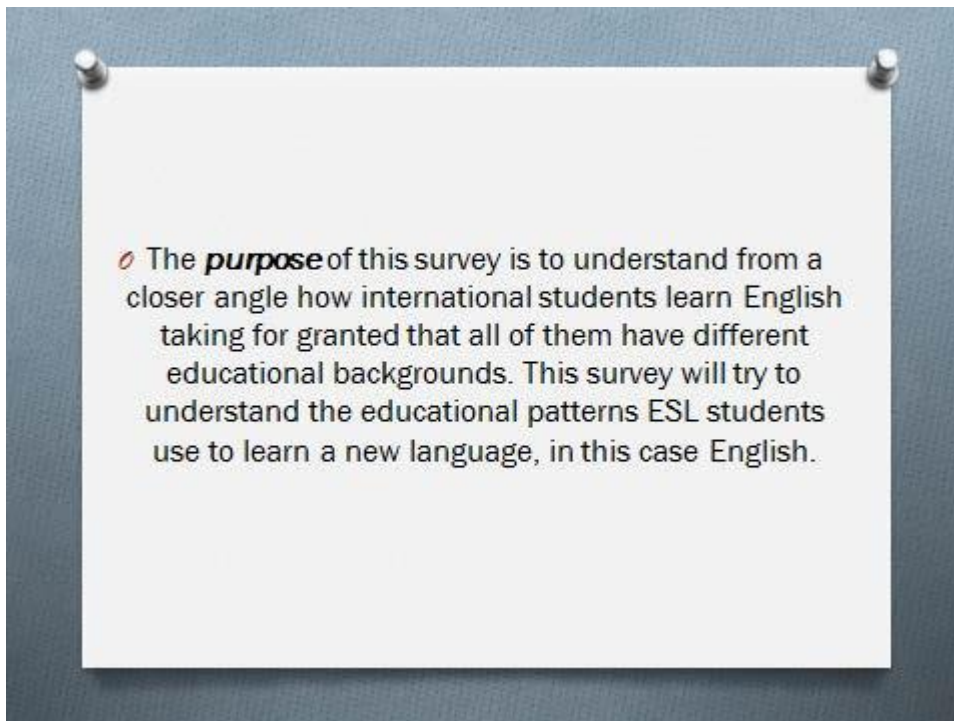
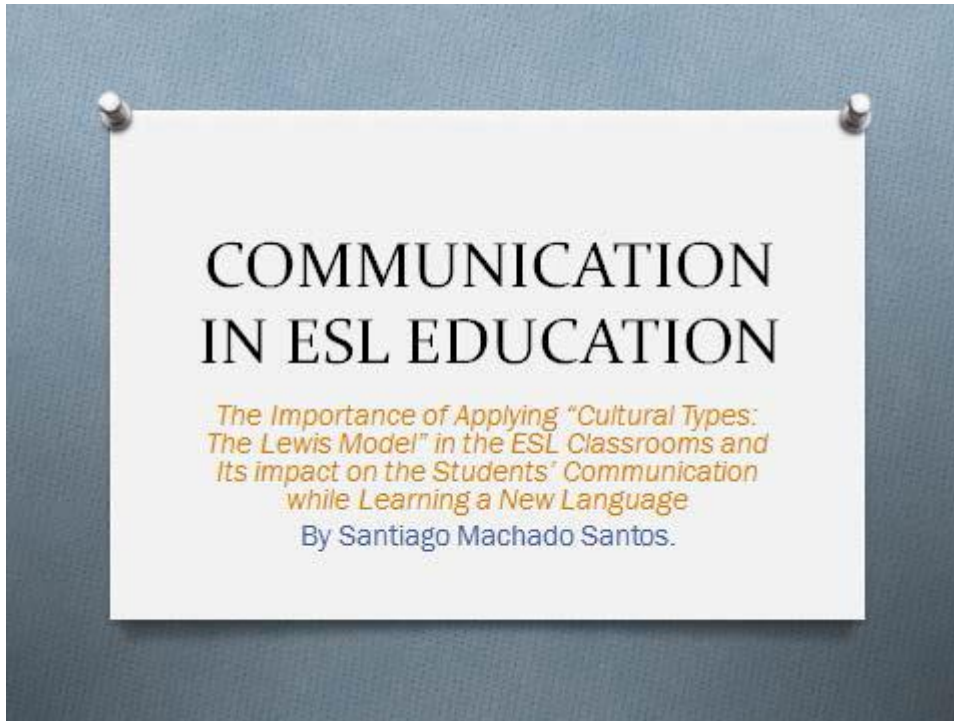
Los salones de clases de inglés son ese lugar que nos permite aprender sobre otras culturas, personas, eventos de la historia, y diferentes ideologías. Nuestra perspectiva del mundo puede cambiar a través del proceso de aprendizaje de un nuevo idioma, pues vamos a estar expuestos a muchas verdades que en nuestro sistema educativo no nos es permitido conocer. Nuestros antecedentes educativos, así como nuestras habilidades de comunicación se pueden cambiar mientras estamos aprendiendo inglés, pero es porque vamos a estar expuestos a un nuevo sistema en el que tenemos que encajar. Y es aquí, en los Estados Unidos, que nos despertamos para mostrar lo que realmente somos y demostrar nuestras habilidades de pensamiento crítico, pues en los Estados Unidos se requiere producir nuevos conceptos y reconocernos a nosotros mismos como pensadores activos.

Referencias

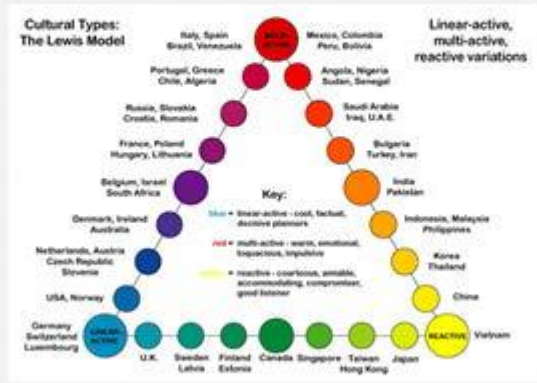
- Adler, R., & Towne, N. (1978). Looking out/looking in. 2nd Edition. New York: Holt, Rinehart and Winston
- Alexie, S. (1998). The joy of reading and writing: Superman and me.
- Alfie, K. (2011). Teach knowledge, not Mental Skills.
- Bass, J. (1998). Basic Communication Model. The Pfeiffer Library Volume 25, 2nd Edition
- Betse, C. Esber. (2001). Intercultural Communication and Education in Multicultural Societies, PHD Universidad de Michigan
- DeVito, Joseph A. (2011). Human Communication: The Basic Course. 12 Edition.
- Freire, P. (1993). Pedagogy of the Oppressed, Ch 2.
- Ho, K. (1999). Education: We should cherish our children's freedom to think.
- Kramersch, C. (2009). *The Subjective Dimension of Language*.
- Kramersch, C. (1998). *The Relationship of Language and Culture*. Ch. 1
- Lewis, R. (2005). When Cultures Collide: Leading Across Cultures. 3rd Edition
- Livesey C., Lawson T. (2005). Culture and Identity. Sociology Central / OnlineClassroom. 2nd Edition
- Maslow, A. (1970). Motivation and personality. New York: Harper & Row
- Moore, R. (2013). Grade and self – esteem.
- Moran, P. (2001). *Language and Culture*. Ch.4
- Skinner, B. F (1957). Verbal Behavior. Copley Publishing Group
- Swain, M. (2011). The inseparability of cognition and emotion in the second language learning
- Sydney, J. Harris. (1994). What true education should do.
- Vandrick, S. (2011). Students of the new global elite.
- X, Malcom. (1925). Learning to read.

X. Anexos

Presentación de Power Point con los resultados de las encuestas.



The Lewis Cross Cultural Communication Model

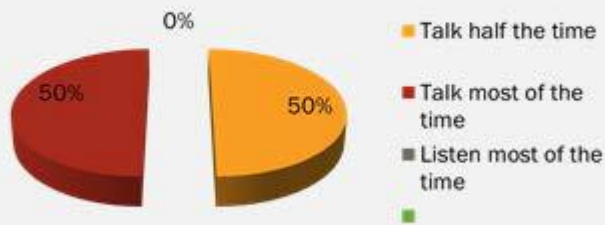


MULTI-ACTIVE STUDENTS

- o Nationalities interviewed
- o COLOMBIA
- o BOLIVIA
- o VENEZUELA
- o ITALY
- o SPAIN

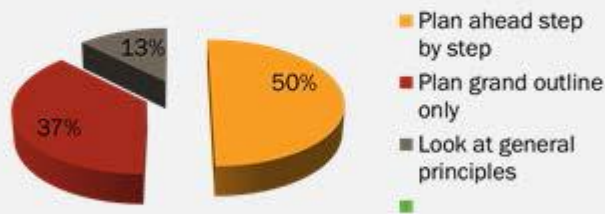
When you are in seminar class, you prefer:

MULTI ACTIVE STUDENTS



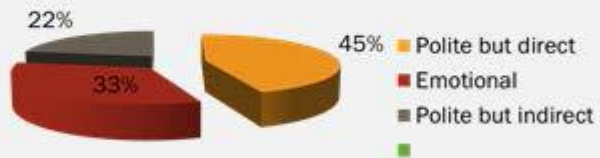
How do you plan your learning process?

Multi-Active Students



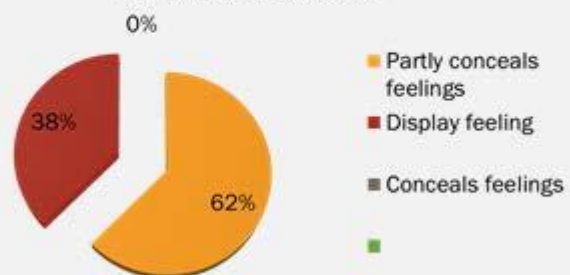
In a discussion activity, you are:

Multi-Active Students



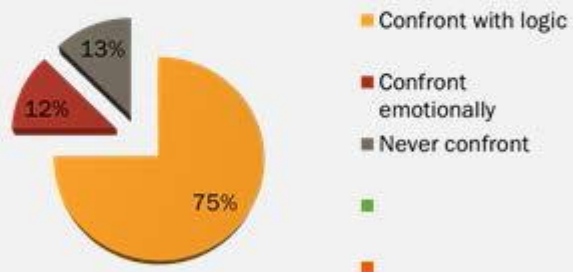
In a controversial conversation about religion, sex, or politics, you:

Multi-Active Students



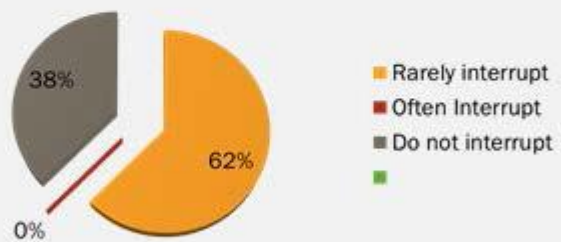
In a discussion activity, you:

Multi-Active Students



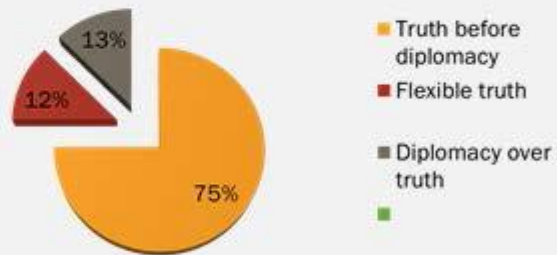
When your teacher is explaining something in class you:

Multi-Active Students



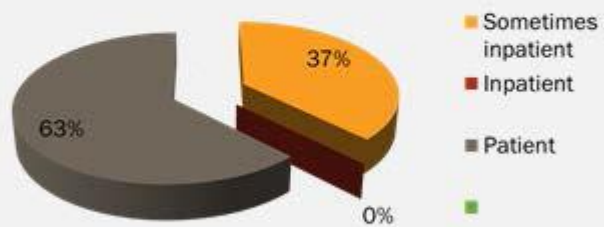
If your teacher is introducing to you a new topic, you prefer:

Multi-Active Students



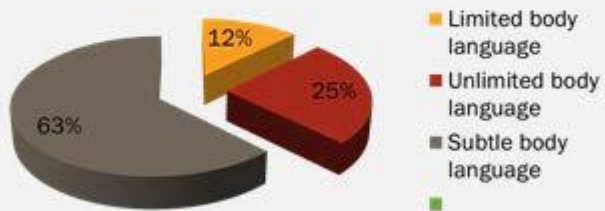
When you are in class, do you consider yourself as?

Multi-active Students



In an oral presentation (in group or individual) how do you feel that is your body language?

Multi-Active Students



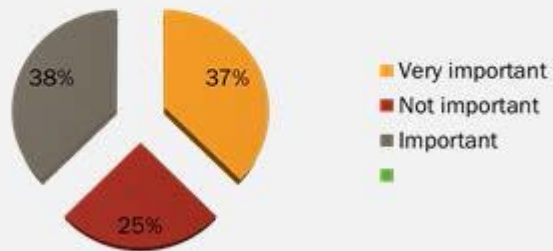
How do you handle your ESL class' projects?

Multi-Active Students



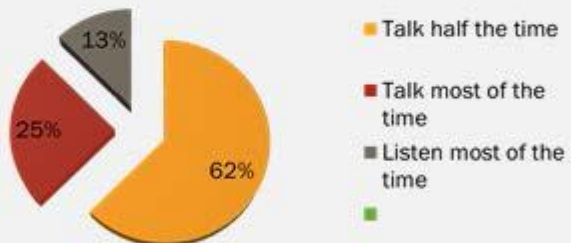
According to your educational backgrounds,
punctuality for you is:

Multi-Active Students



When you are in a group activity in your ESL
class, you:

Multi-Active Students



Reactive students

o Nationalities interviewed

o CHINA

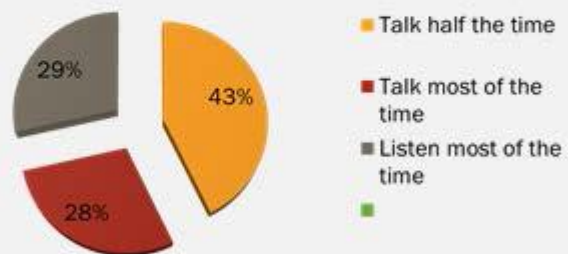
o SOUTH KOREA

o JAPAN

o TAIWAN

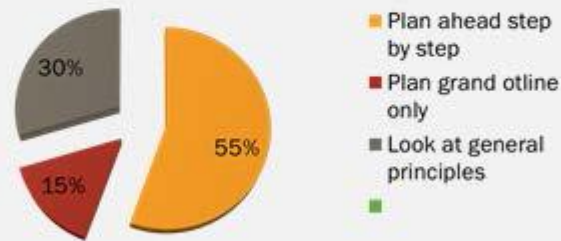
When you are in seminar class, you prefer:

Reactive Students



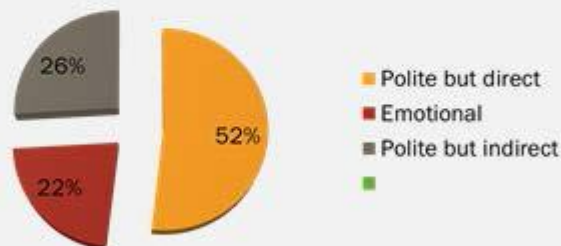
How do you plan your learning process?

Reactive Students



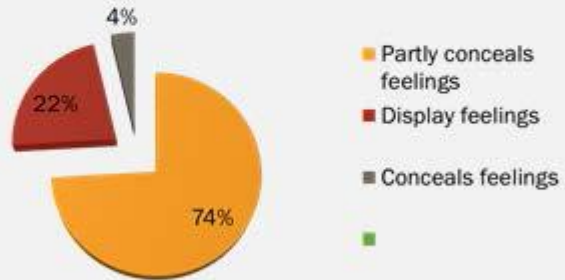
In a discussion activity, you are:

Reactive Students



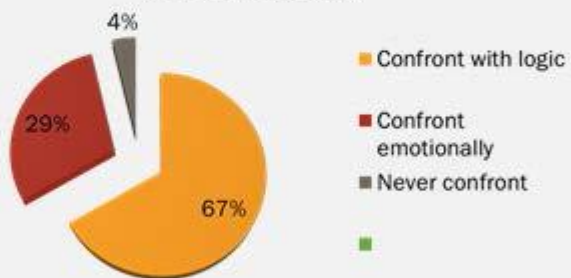
In a controversial conversation about religion, sex, or politics, you:

Reactive Students



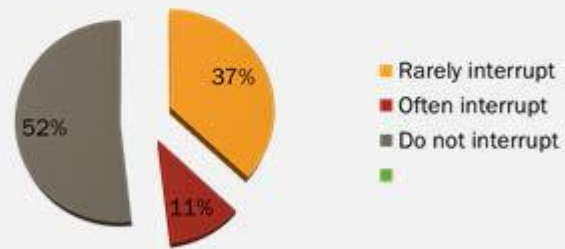
In a discussion activity, you:

Reactive Students



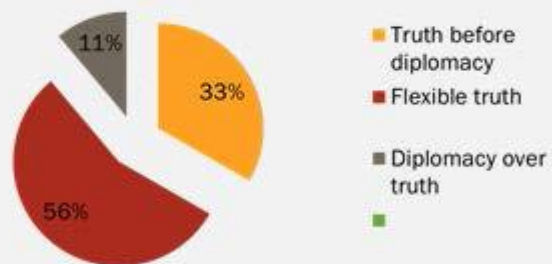
When your teacher is explaining you something in class, you:

Reactive students



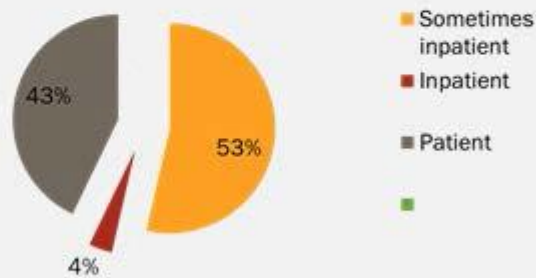
If your teacher is introducing to you a new topic, you prefer:

Reactive Students



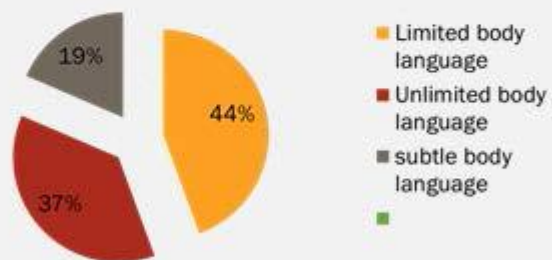
When you are in class, do you consider yourself as?

Reactive students



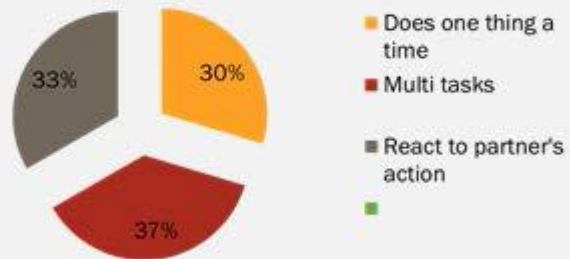
In an oral presentation (in group or individual) how do you feel that is your body language?

Reactive Students



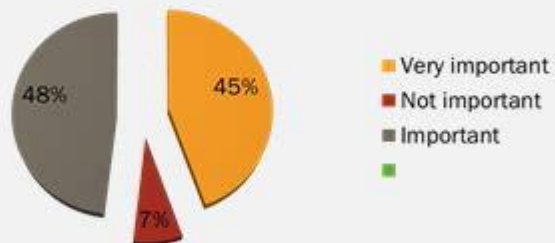
How do you handle your ESL class' projects?

Reactive Students



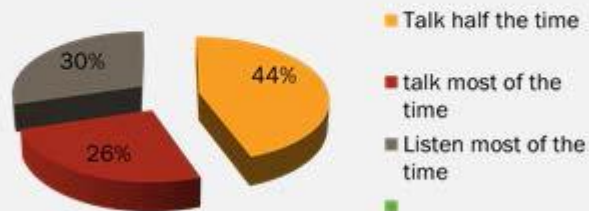
According to your educational backgrounds, punctuality for you is:

Reactive Students



When you are in a group activity in your ESL class, you:

Reactive Students
Reactive Students



From those categories, we can also find some HYBRIDS TYPES created by Richard Lewis to classify all the possible variations that might exist between all the nationalities that we will find in the ESL classrooms. In this case, the relation between reactive and multi-active was studied.

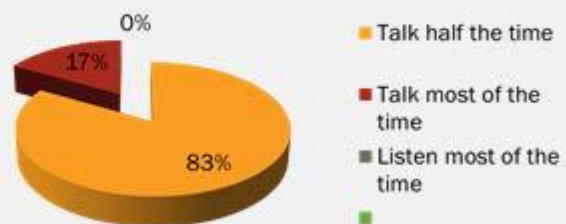
Students between Reactive and Multi Active

o Nationalities interviewed

- o Saudi Arabia
- o Lebanon
- o Morocco
- o Turkmenistan
- o Pakistan

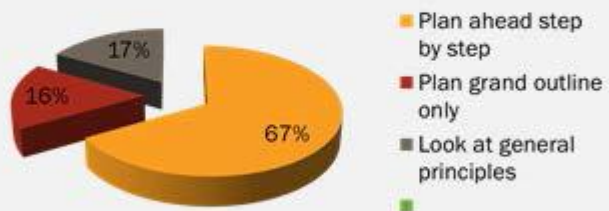
When you are in seminar class, you prefer:

MA-R Students



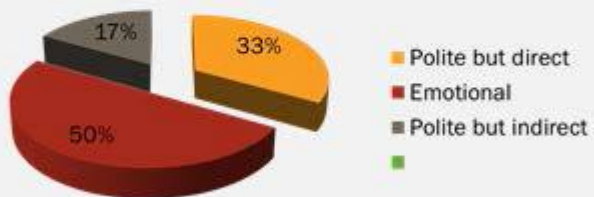
How do you plan your learning process?

MA-R Students



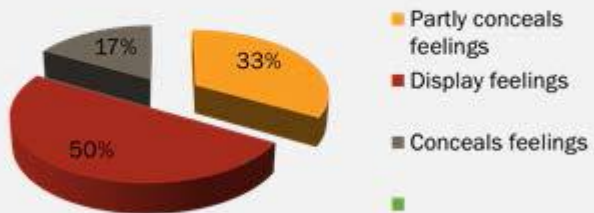
In a discussion activity, you are:

MA-R Students



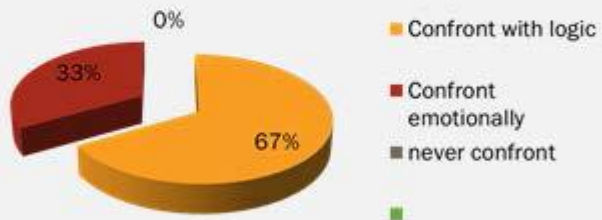
In a controversial conversation about religion, sex, or politics, you:

MA-R Students



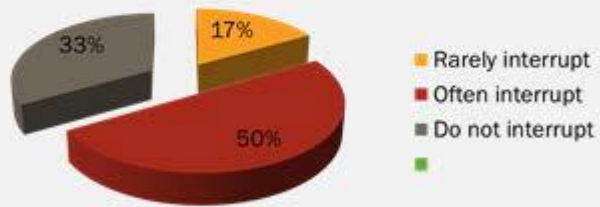
In a discussion activity, you:

MA-R Students



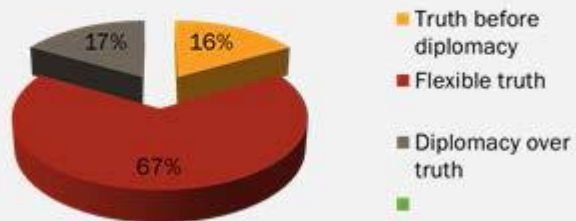
When your teacher is explaining something in class you:

MA-R Students



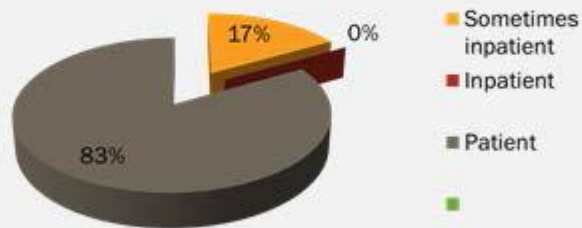
If your teacher is introducing to you a new topic, you prefer:

MA-R Students



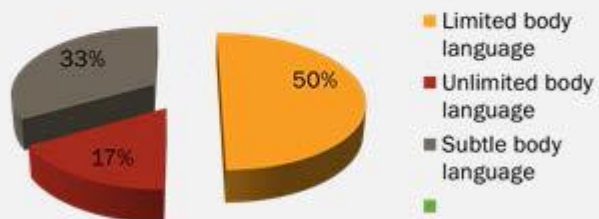
When you are in class, do you consider yourself as?

MA-R Students



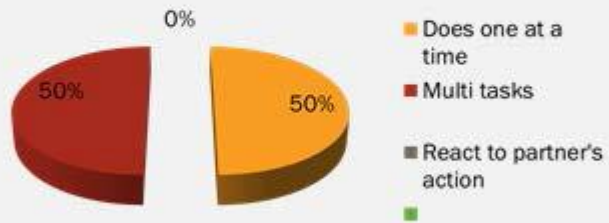
In an oral presentation (in group or individual) how do you feel that is your body language?

MA-R Students



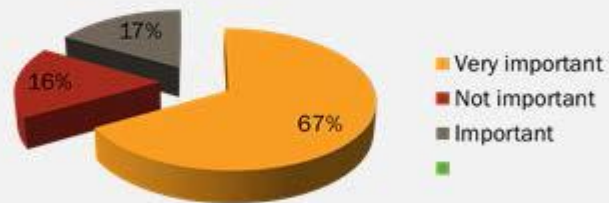
How do you handle your ESL class' projects?

MA-R Students



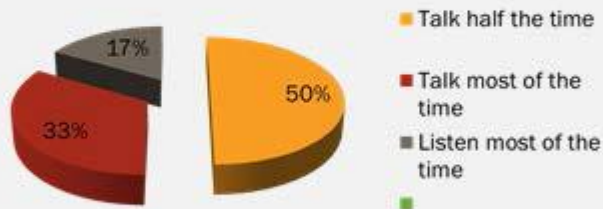
According to your educational backgrounds, punctuality for you is:

MA-R Students



When you are in a group activity in your ESL class, you:

MA-R Students



So, according to those results, it is appropriate to say that ESL students learn English from their educational backgrounds already set by their culture.

The following characteristics are the way, according to the survey, and to the Lewis Model classification, ESL students learn a Second language.

MULTI-ACTIVE STUDENTS

- ◊ Warm
- ◊ Emotional
- ◊ Loquacious
- ◊ Impulsive

REACTIVE STUDENTS

- ◊ Courteous
- ◊ Amiable
- ◊ Accommodating
- ◊ Compromisers
- ◊ Good listener

Students between reactive and multi active

o Strong, silent types